Recite the ziyarah of the Prophet's birthday

Imam Ali Shrine · Najaf

The ziyarah of Imam Ali (a.s.) appointed for the seventeenth of Rabi al-Awwal, the day of the Prophet's birth, taught by Imam al-Sadiq (a.s.).

85 lines · 18–20 min · alzair.app/rituals/imam-ali-shrine-recite-the-ziyarah-of-the-prophet-s-birthday

---

1

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allah is the Greatest

بگو و بگو

2

السَّلاَمُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَى خِيَرَةِ اللَّهِ

Peace be upon the Messenger of Allah, peace be upon the chosen of Allah

سلام بر رسول خدا سلام بر بهترین خلق خدا

3

السَّلاَمُ عَلَى الْبَشِيرِ النَّذِيرِ السِّرَاجِ الْمُنِيرِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the bearer of glad tidings, the warner, the illuminating lamp, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر پیغمبر بشیر و نذیر خلق و چراغ روشن عالم سلام و رحمت و برکات خدا بر او باد

4

السَّلاَمُ عَلَى الطُّهْرِ الطَّاهِرِ السَّلاَمُ عَلَى الْعَلَمِ الزَّاهِرِ السَّلاَمُ عَلَى الْمَنْصُورِ الْمُؤَيَّدِ

Peace be upon the pure, the purified; peace be upon the manifest banner; peace be upon the aided, the supported

سلام بر پاك و منزه از هر گناه سلام بر شخصیت بارز رخشنده سلام بر او که از جانب خدا مؤید و منصور بود

5

السَّلاَمُ عَلَى أَبِي الْقَاسِمِ مُحَمَّدٍ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon Abu al-Qasim Muhammad, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر حضرت ابی القاسم محمد مصطفی (ص) و رحمت و برکات خدا بر او باد

6

السَّلاَمُ عَلَى أَنْبِيَاءِ اللَّهِ الْمُرْسَلِينَ وَ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ

Peace be upon the prophets of Allah, the sent ones, and upon the righteous servants of Allah

سلام بر پیمبران و رسولان و بندگان صالح خدا

7

السَّلاَمُ عَلَى مَلاَئِكَةِ اللَّهِ الْحَافِّينَ بِهَذَا الْحَرَمِ وَ بِهَذَا الضَّرِيحِ اللاَّئِذِينَ بِهِ

Peace be upon the angels of Allah who surround this sanctuary and this darih, seeking refuge in it

سلام بر فرشتگانی که گرد این حرم شریف و این ضریح مبارك احاطه کرده و پناه آورده اند پس به نزدیك قبر برو و بگو:

8

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَصِيَّ الْأَوْصِيَاءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عِمَادَ الْأَتْقِيَاءِ

Peace be upon you, O trustee of the trustees; peace be upon you, O pillar of the God-fearing

سلام بر تو ای (بهترین وصی و) جانشین اوصیای پیمبران سلام بر تو ای عماد و نگهبان اهل تقوی

9

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ الْأَوْلِيَاءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الشُّهَدَاءِ

Peace be upon you, O friend of the friends of Allah; peace be upon you, O master of the martyrs

سلام بر تو ای ولی امور اولیاء حق سلام بر تو ای سید شهیدان (راه خدا)

10

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا آيَةَ اللَّهِ الْعُظْمَى السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَامِسَ أَهْلِ الْعَبَاءِ

Peace be upon you, O greatest sign of Allah; peace be upon you, O fifth of the People of the Cloak

سلام بر تو ای بزرگترین آیت و حجت الهی سلام بر تو ای پنجم اهل عبا

11

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا قَائِدَ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِينَ الْأَتْقِيَاءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عِصْمَةَ الْأَوْلِيَاءِ

Peace be upon you, O leader of the radiant, white-marked, God-fearing ones; peace be upon you, O safeguard of the friends of Allah

سلام بر تو ای پیشوای روسفیدان و آبرومندان اهل تقوی سلام بر تو ای پناه و نگهبان اولیاء خدا

12

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا زَيْنَ الْمُوَحِّدِينَ النُّجَبَاءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَالِصَ الْأَخِلاَّءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَالِدَ الْأَئِمَّةِ الْأُمَنَاءِ

Peace be upon you, O adornment of the noble monotheists; peace be upon you, O sincere of the faithful friends; peace be upon you, O father of the trustworthy Imams

سلام بر تو ای زیب و زینت اهل توحید با شرافت سلام بر تو ای اخلاص بخش دوستان خدا سلام بر تو ای پدر بزرگوار امامان و پیشوایان با امانت

13

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَاحِبَ الْحَوْضِ وَ حَامِلَ اللِّوَاءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا قَسِيمَ الْجَنَّةِ وَ لَظَى

Peace be upon you, O owner of the Pond and bearer of the Banner; peace be upon you, O divider of Paradise and the Blazing Fire

سلام بر تو ای صاحب و ساقی حوض کوثر و حامل لوای حمد (و پرچم شفاعت) سلام بر تو ای قسمت کننده بهشت و دوزخ

14

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ شُرِّفَتْ بِهِ مَكَّةُ وَ مِنًى

Peace be upon you, O he by whom Makkah and Mina were honoured

سلام بر تو ای آنکه مکه و منی به تو شرافت و احترام یافت

15

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا بَحْرَ الْعُلُومِ وَ كَنَفَ (كَهْفَ) الْفُقَرَاءِ

Peace be upon you, O sea of knowledge and shelter of the poor

سلام بر تو ای دریای علوم و پناه فقیران به حق

16

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ وُلِدَ فِي الْكَعْبَةِ وَ زُوِّجَ فِي السَّمَاءِ بِسَيِّدَةِ النِّسَاءِ وَ كَانَ شُهُودُهَا الْمَلاَئِكَةَ الْأَصْفِيَاءَ

Peace be upon you, O he who was born in the Ka'bah, was married in the heaven to the mistress of women, and whose wedding was witnessed by the chosen angels

سلام بر تو ای آنکه در خانه کعبه متولد شدی و عقد تزویجت در آسمان با سید زنان عالم بسته شد و شاهدان این عقد ملائکه برگزیده خدا بودند

17

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مِصْبَاحَ الضِّيَاءِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ خَصَّهُ النَّبِيُّ بِجَزِيلِ الْحِبَاءِ

Peace be upon you, O lamp of light; peace be upon you, O he whom the Prophet singled out with abundant giving

سلام بر تو ای چراغ روشن سلام بر تو ای آنکه پیغمبرت بعطای بزرگ مخصوص کرد

18

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ بَاتَ عَلَى فِرَاشِ خَاتَمِ الْأَنْبِيَاءِ وَ وَقَاهُ بِنَفْسِهِ شَرَّ الْأَعْدَاءِ

Peace be upon you, O he who spent the night on the bed of the seal of the prophets and shielded him with his own self from the evil of the enemies

سلام بر تو ای آنکه بر خوابگاه پیغمبر خاتم رسولان خفتی و به جان خود دفع شر دشمنان از وجود شریفش کردی

19

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ رُدَّتْ لَهُ الشَّمْسُ فَسَامَى شَمْعُونَ الصَّفَا

Peace be upon you, O he for whom the sun was returned, so he matched Sham'un al-Safa

سلام بر تو ای آنکه آفتاب برای تو از مغرب بازگشت تا تو بر شمعون الصفا برتری یافتی

20

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ أَنْجَى اللَّهُ سَفِينَةَ نُوحٍ بِاسْمِهِ وَ اسْمِ أَخِيهِ حَيْثُ الْتَطَمَ الْمَاءُ حَوْلَهَا وَ طَمَى

Peace be upon you, O he by whose name and the name of his brother Allah saved the Ark of Nuh when the water surged around it and overflowed

سلام بر تو ای آنکه خدا به نام مبارك تو و برادرت کشتی نوح را از دریا نجات داد هنگامی که از امواج و تلاطم دریا به خطر افتاد

21

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ تَابَ اللَّهُ بِهِ وَ بِأَخِيهِ عَلَى آدَمَ إِذْ غَوَى

Peace be upon you, O he through whom and through whose brother Allah accepted the repentance of Adam when he erred

سلام بر تو ای آنکه خدا بواسطه او و برادرش توبه آدم صفی را پذیرفت آنگاه که به غوایت و عصیان درافتاد

22

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا فُلْكَ النَّجَاةِ الَّذِي مَنْ رَكِبَهُ نَجَا وَ مَنْ تَأَخَّرَ عَنْهُ هَوَى

Peace be upon you, O ark of salvation: whoever boarded it was saved, and whoever held back from it fell

سلام بر تو ای کشتی نجات امت که هر کس در این کشتی نجات درآمد نجات یابد و هر که از آن باز ماند هلاك شود

23

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ خَاطَبَ الثُّعْبَانَ وَ ذِئْبَ الْفَلاَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon you, O he who spoke to the serpent and the wolf of the desert; peace be upon you, O Amir al-Mu'minin, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر تو ای آنکه با اژدها و گرگ صحرا خطاب کرد سلام بر تو ای امیر اهل ایمان و رحمت و برکات الهی بر تو باد

24

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى مَنْ كَفَرَ وَ أَنَابَ

Peace be upon you, O proof of Allah against those who disbelieved and those who turned back to Him

سلام بر تو ای حجت خدا بر آنکس که کافر شد و بازگشت

25

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ ذَوِي الْأَلْبَابِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَعْدِنَ الْحِكْمَةِ وَ فَصْلَ الْخِطَابِ

Peace be upon you, O Imam of those endowed with understanding; peace be upon you, O mine of wisdom and decisive speech

سلام بر تو ای پیشوای خردمندان عالم سلام بر تو ای معدن حکمت الهی و فصل خطاب

26

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مِيزَانَ يَوْمِ الْحِسَابِ

Peace be upon you, O he with whom is the knowledge of the Book; peace be upon you, O balance of the Day of Reckoning

سلام بر تو ای آنکه علم کتاب الهی نزد اوست سلام بر تو ای میزان روز قیامت

27

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا فَاصِلَ الْحُكْمِ النَّاطِقَ بِالصَّوَابِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُتَصَدِّقُ بِالْخَاتَمِ فِي الْمِحْرَابِ

Peace be upon you, O decisive judge who speaks with what is right; peace be upon you, O he who gave his ring in charity in the mihrab

سلام بر تو ای آنکه حکم را جدا کننده و به راه صواب و طریق حق ناطق و دعوت کننده ای سلام بر تو ای آنکه خاتم در محراب نماز به فقیر صدقه دادی

28

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ كَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ بِهِ يَوْمَ الْأَحْزَابِ

Peace be upon you, O he through whom Allah spared the believers from fighting on the Day of the Confederates

سلام بر تو ای کسی که در روز جنگ احزاب (خندق) با دشمنان تو به تنهایی از قتال مؤمنان کافی بودی

29

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ أَخْلَصَ لِلَّهِ الْوَحْدَانِيَّةَ وَ أَنَابَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا قَاتِلَ خَيْبَرَ وَ قَالِعَ الْبَابِ

Peace be upon you, O he who was sincere to Allah in His oneness and turned to Him; peace be upon you, O slayer of Khaybar and uprooter of the gate

سلام بر تو ای کسی که در وحدانیت خدا در کمال اخلاص بودی و به درگاه او پیوسته باز می شدی سلام بر تو ای کشنده کفار خیبر و کننده در خیبر

30

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ دَعَاهُ خَيْرُ الْأَنَامِ لِلْمَبِيتِ عَلَى فِرَاشِهِ فَأَسْلَمَ نَفْسَهُ لِلْمَنِيَّةِ وَ أَجَابَ

Peace be upon you, O he whom the best of creation called to spend the night on his bed, and he surrendered himself to death and answered

سلام بر تو ای کسی که بهترین خلق تو را برای خفتن در خوابگاه خود دعوت کرد و تو جان خود را تسلیم مرگ کردی و دعوت پیغمبر خدا را اجابت نمودی

31

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ لَهُ طُوبَى وَ حُسْنُ مَآبٍ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon you, O he for whom is blessedness and a fair return, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر تو ای کسی که مقام طوبی (سرفرازی و بهجت) و نیکو منزل رجعت مخصوص اوست و رحمت و برکات الهی بر تو باد

32

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ عِصْمَةِ الدِّينِ وَ يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ

Peace be upon you, O guardian of the safeguard of the religion, and O master of masters

سلام بر تو ای صاحب مقام ولایت در نگهبانی و حفظ دین اسلام و ای بزرگ بزرگان عالم

33

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَاحِبَ الْمُعْجِزَاتِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ نَزَلَتْ فِي فَضْلِهِ سُورَةُ الْعَادِيَاتِ

Peace be upon you, O possessor of miracles; peace be upon you, O he concerning whose merit Surat al-'Adiyat was revealed

سلام بر تو ای صاحب معجزات سلام بر تو ای کسی که در شأن و فضیلت او سوره و العادیات نازل گردید

34

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ كُتِبَ اسْمُهُ فِي السَّمَاءِ عَلَى السُّرَادِقَاتِ

Peace be upon you, O he whose name is written in the heaven upon the canopies

سلام بر تو ای آنکه نامت در آسمان بر سراپرده ها مسطور است

35

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مُظْهِرَ الْعَجَائِبِ وَ الْآيَاتِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْغَزَوَاتِ

Peace be upon you, O revealer of wonders and signs; peace be upon you, O commander of the battles

سلام بر تو ای مظهر کرامات و آیات و معجزات شگفت انگیز سلام بر تو ای امیر سپاه اسلام در جنگها

36

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مُخْبِراً بِمَا غَبَرَ وَ بِمَا هُوَ آتٍ

Peace be upon you, O informer of what has passed and of what is to come

سلام بر تو ای خبر دهنده در گذشته و آینده عالم

37

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مُخَاطِبَ ذِئْبِ الْفَلَوَاتِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَاتِمَ الْحَصَى وَ مُبَيِّنَ الْمُشْكِلاَتِ

Peace be upon you, O he who addressed the wolf of the wastes; peace be upon you, O sealer of the pebbles and clarifier of difficulties

سلام بر تو ای خطاب کننده به گرگ بیابان سلام بر تو ای خاتم و آخرین فرد کمال و دانش و مبین تمام مشکلات عالم

38

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ عَجِبَتْ مِنْ حَمَلاَتِهِ فِي الْوَغَى مَلاَئِكَةُ السَّمَاوَاتِ

Peace be upon you, O he at whose onslaught in battle the angels of the heavens marvelled

سلام بر تو ای آنکه از آهنگ و حمله ات در میدان جنگ فرشتگان آسمان حیرت کردند

39

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ نَاجَى الرَّسُولَ فَقَدَّمَ بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاهُ الصَّدَقَاتِ

Peace be upon you, O he who spoke privately with the Messenger and gave charities before his private conversation

سلام بر تو ای آنکه با رسول خدا راز گفتی و پیش از آن نجوی و راز صدقه های آن را اعطا کردی

40

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَالِدَ الْأَئِمَّةِ الْبَرَرَةِ السَّادَاتِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon you, O father of the righteous, noble Imams, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر تو ای پدر بزرگوار امامان نیکوکاران بزرگ عالم و تحیت و برکات خدا بر تو باد

41

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا تَالِيَ الْمَبْعُوثِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِلْمِ خَيْرِ مَوْرُوثٍ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon you, O follower of the One Sent; peace be upon you, O inheritor of the knowledge of the best of those inherited from, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر تو ای تالی مرتبه مبعوث شده سلام بر تو ای وارث علم بهترین ارث دهنده و رحمت و برکات خدا بر تو باد

42

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ (الْمُؤْمِنِينَ) السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْمُتَّقِينَ

Peace be upon you, O master of the trustees; peace be upon you, O Imam of the God-fearing

سلام بر تو ای بزرگ اوصیای پیغمبر سلام بر تو ای پیشوای اهل تقوی

43

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا غِيَاثَ الْمَكْرُوبِينَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عِصْمَةَ الْمُؤْمِنِينَ

Peace be upon you, O succour of the afflicted; peace be upon you, O safeguard of the believers

سلام بر تو ای پناه غمدیدگان سلام بر تو ای پناه و حافظ اهل ایمان

44

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مُظْهِرَ الْبَرَاهِينِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا طه وَ يس

Peace be upon you, O manifester of the proofs; peace be upon you, O Ta-Ha and Ya-Sin

سلام بر تو ای آشکار کننده حجت و براهین سلام بر تو ای طاها و یاسین

45

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حَبْلَ اللَّهِ الْمَتِينَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنْ تَصَدَّقَ فِي صَلاَتِهِ بِخَاتَمِهِ عَلَى الْمِسْكِينِ

Peace be upon you, O firm rope of Allah; peace be upon you, O he who gave his ring in charity to the poor during his prayer

سلام بر تو ای رشته محکم خدا سلام بر تو ای کسی که در نماز انگشتری پر بهای خود را به فقیر صدقه دادی

46

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا قَالِعَ الصَّخْرَةِ عَنْ فَمِ الْقَلِيبِ وَ مُظْهِرَ الْمَاءِ الْمَعِينِ

Peace be upon you, O remover of the rock from the mouth of the well and revealer of the flowing water

سلام بر توای کننده سنگ عظیم از چاه قلیب و پدید آرنده آب صاف گوارا

47

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ اللَّهِ النَّاظِرَةَ وَ يَدَهُ الْبَاسِطَةَ وَ لِسَانَهُ الْمُعَبِّرَ عَنْهُ فِي بَرِيَّتِهِ أَجْمَعِينَ

Peace be upon you, O seeing eye of Allah, His outstretched hand, and His tongue that speaks for Him among all His creation

سلام بر تو ای دیده بینای خدا و دست گشاده و زبان گویای الهی بر تمام خلق

48

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِلْمِ النَّبِيِّينَ وَ مُسْتَوْدَعَ عِلْمِ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ

Peace be upon you, O inheritor of the knowledge of the prophets and repository of the knowledge of the first and the last

سلام بر تو ای وارث علم پیمبران خدا و محل ودیعه و امانت اسرار علم اولین و آخرین

49

وَ صَاحِبَ لِوَاءِ الْحَمْدِ وَ سَاقِيَ أَوْلِيَائِهِ مِنْ حَوْضِ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

and possessor of the Banner of Praise, and the one who gives his friends to drink from the Pond of the seal of the prophets

و صاحب لوای حمد و ساقی شراب طهور از حوض کوثر خاتم انبیاء برای دوستان خدا

50

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا يَعْسُوبَ الدِّينِ وَ قَائِدَ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِينَ وَ وَالِدَ الْأَئِمَّةِ الْمَرْضِيِّينَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon you, O leader of the religion, commander of the radiant, white-marked ones, and father of the well-pleasing Imams, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر تو ای سلطان بزرگ دین و پیشوای روسفیدان و آبرومندان عالم و پدر بزرگوار امامان و پیشوایان پسندیده خدا و رحمت و برکات خدا بر تو باد

51

السَّلاَمُ عَلَى اسْمِ اللَّهِ الرَّضِيِّ وَ وَجْهِهِ الْمُضِي ءِ وَ جَنْبِهِ الْقَوِيِّ وَ صِرَاطِهِ السَّوِي

Peace be upon the well-pleasing name of Allah, His luminous face, His strong side, and His straight path

سلام بر نام پسندیده خدا و روی درخشان حق و جانب قوی حق و راه عدل و داد الهی

52

السَّلاَمُ عَلَى الْإِمَامِ التَّقِيِّ الْمُخْلِصِ الصَّفِي

Peace be upon the God-fearing Imam, the sincere, the chosen

سلام بر پیشوای با تقوای کامل و اخلاص خاص به حق

53

السَّلاَمُ عَلَى الْكَوْكَبِ الدُّرِّيِّ السَّلاَمُ عَلَى الْإِمَامِ أَبِي الْحَسَنِ عَلِيٍّ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the pearly star; peace be upon Imam Abu al-Hasan Ali, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر ستاره رخشنده سلام بر پیشوای عالم حضرت ابی الحسن علی و رحمت و برکات ایزد بر او باد

54

السَّلاَمُ عَلَى أَئِمَّةِ الْهُدَى وَ مَصَابِيحِ الدُّجَى وَ أَعْلاَمِ التُّقَى وَ مَنَارِ الْهُدَى

Peace be upon the Imams of guidance, the lamps of the darkness, the banners of piety, and the beacons of guidance

سلام بر ائمه طاهرین پیشوایان هدایت خلق و چراغهای نورانی (شب تار) ظلمانی عالم و اعلام و نشاندهندگان مراتب تقوی و مشعلهای پر نور

55

وَ ذَوِي النُّهَى وَ كَهْفِ الْوَرَى وَ الْعُرْوَةِ الْوُثْقَى وَ الْحُجَّةِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

and upon the possessors of understanding, the shelter of creation, the firmest handle, and the proof against the people of the world, and the mercy of Allah and His blessings

و صاحبان عقل کامل و پناه خلق و رشته محکم و استوار حق و حجت خدا بر اهل دنیا و رحمت و برکات خدا بر آن بزرگواران باد

56

السَّلاَمُ عَلَى نُورِ الْأَنْوَارِ وَ حُجَّةِ الْجَبَّارِ وَ وَالِدِ الْأَئِمَّةِ الْأَطْهَارِ وَ قَسِيمِ الْجَنَّةِ وَ النَّارِ

Peace be upon the light of lights, the proof of the All-Compelling, the father of the purified Imams, and the divider of Paradise and the Fire

باز سلام بر روشنی بخش انوار و حجت خدای جبار و پدر بزرگوار ائمه اطهار و قسمت کننده بهشت و دوزخ

57

الْمُخْبِرِ عَنِ الْآثَارِ الْمُدَمِّرِ عَلَى الْكُفَّارِ مُسْتَنْقِذِ الشِّيعَةِ الْمُخْلِصِينَ مِنْ عَظِيمِ الْأَوْزَارِ

the one who informs of the traces, the destroyer of the disbelievers, the rescuer of the sincere Shia from the weight of great burdens

و خبر دهنده از حوادث و آثار و هلاك كننده كفار و نجات دهنده شیعیان با اخلاص از بلا و عقوبت گناهان بزرگ

58

السَّلاَمُ عَلَى الْمَخْصُوصِ بِالطَّاهِرَةِ التَّقِيَّةِ ابْنَةِ الْمُخْتَارِ الْمَوْلُودِ فِي الْبَيْتِ ذِي الْأَسْتَارِ

Peace be upon the one specially honoured with the pure, God-fearing one, daughter of the Chosen One, born in the House of the veils

سلام برآنکه به زوجیت تقیه طاهره دخت رسول مختار مخصوص گردید و در خانه کعبه متولد گشت

59

الْمُزَوَّجِ فِي السَّمَاءِ بِالْبَرَّةِ الطَّاهِرَةِ الرَّضِيَّةِ الْمَرْضِيَّةِ وَالِدَةِ الْأَئِمَّةِ الْأَطْهَارِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

who was married in the heaven to the righteous, pure, well-pleasing, well-pleased mother of the purified Imams, and the mercy of Allah and His blessings

و عقد زوجیتش با زهرای طاهره مطهره محبوب و مرضی خدا شد که زهرای اطهر مادر پیشوایان پاکیزه است و رحمت خدا و برکات حق بر او باد

60

السَّلاَمُ عَلَى النَّبَإِ الْعَظِيمِ الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ وَ عَلَيْهِ يُعْرَضُونَ وَ عَنْهُ يُسْأَلُونَ

Peace be upon the Great Tidings about which they differ, before which they will be presented, and about which they will be questioned

سلام بر خبر بزرگ عالم که در او به اختلاف کلمه برخاستند و بر خلق عرضه دارند و از آن سؤال شوند

61

السَّلاَمُ عَلَى نُورِ اللَّهِ الْأَنْوَرِ وَ ضِيَائِهِ الْأَزْهَرِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the most luminous light of Allah and His brightest radiance, and the mercy of Allah and His blessings

سلام بر رخشان تر نور خدا و رحمت و برکات خدا بر او باد

62

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَ حُجَّتَهُ وَ خَالِصَةَ اللَّهِ وَ خَاصَّتَهُ

Peace be upon you, O friend of Allah and His proof, O sincerely devoted of Allah and His elect

سلام بر تو ای ولی خدا و حجت خدا و بهترین بنده خاص و خالص خدا

63

أَشْهَدُ أَنَّكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ (وَ حُجَّتَهُ) لَقَدْ جَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

I bear witness, O friend of Allah, that you strove in the way of Allah with the striving due to Him

گواهی می دهم که تویی ولی خدا و حجت الهی و همانا تو در راه خدا حق کوشش و مجاهدت را انجام دادی

64

وَ اتَّبَعْتَ مِنْهَاجَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَ حَلَّلْتَ حَلاَلَ اللَّهِ وَ حَرَّمْتَ حَرَامَ اللَّهِ

and you followed the path of the Messenger of Allah (s.a.w.a.), made lawful what Allah made lawful, and made unlawful what Allah made unlawful

و طریق رسول خدا صلی الله علیه و آله را کاملا پیروی کردی و حکم حلال و حرام خدا را اجرا کردی

65

وَ شَرَعْتَ أَحْكَامَهُ وَ أَقَمْتَ الصَّلاَةَ وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ وَ نَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

and you established His ordinances, performed the prayer, gave the zakat, enjoined the good, and forbade the wrong

و احکام خدا را مقرر گردانیدی و نماز و زکوة را بپا داشتی و امر به معروف و نهی از منکر فرمودی

66

وَ جَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ صَابِراً نَاصِحاً مُجْتَهِداً مُحْتَسِباً عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمَ الْأَجْرِ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

and you strove in the way of Allah, patient, sincere in counsel, diligent, seeking with Allah a great reward, until certainty came to you

و در راه دین خدا حد کامل مجاهدت و کوشش کردی در مقابل جور و آزار امت صبر و شکیبایی و نصیحت و اندرز و خیر خواهی فرمودی در حالی که با جهد وافی و مراقبت کامل نزد خدا اجر عظیم یافتی همه عمر تا هنگام رحلتت از این جهان

67

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ دَفَعَكَ عَنْ حَقِّكَ وَ أَزَالَكَ عَنْ مَقَامِكَ

So may Allah curse those who pushed you away from your right and removed you from your station

پس خدا لعنت کند کسی را که تو را از حق خود منع کرد و از مقامت دور کردند

68

وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ بَلَغَهُ ذَلِكَ فَرَضِيَ بِهِ أُشْهِدُ اللَّهَ وَ مَلاَئِكَتَهُ وَ أَنْبِيَاءَهُ وَ رُسُلَهُ

and may Allah curse those to whom that reached and who were pleased with it. I call Allah, His angels, His prophets, and His messengers to witness

و لعنت خدا بر آنکس که این ظلم را چون به او خبر رسید بدان راضی گردید خدا را گواه می گیرم و فرشتگان و انبیاء و رسل او را

69

أَنِّي وَلِيٌّ لِمَنْ وَالاَكَ وَ عَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

that I am a friend to those who befriend you and an enemy to those who oppose you. Peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings

که من دوست با دوستان تو و دشمن با دشمنان توام سلام و رحمت و برکات خدای بر تو باد. پس خود را به قبر بچسبان و قبر را ببوس و بگو:

70

أَشْهَدُ أَنَّكَ تَسْمَعُ كَلاَمِي وَ تَشْهَدُ مَقَامِي وَ أَشْهَدُ لَكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ بِالْبَلاَغِ وَ الْأَدَاءِ

I bear witness that you hear my words and witness my standing, and I bear witness for you, O friend of Allah, that you conveyed and fulfilled

گواهی می دهم که تو کلام مرا می شنوی و قیامم را در حضورت مشاهد می کنی و گواهی می دهم ای ولی خدا که تو تبلیغ دین و اداء وظیفه امامت کردی

71

يَا مَوْلاَيَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ يَا أَمِينَ اللَّهِ يَا وَلِيَّ اللَّهِ

O my master, O proof of Allah, O trustee of Allah, O friend of Allah

ای مولای من ای حجت خدا ای امین خدا ای ولی خدا

72

إِنَّ بَيْنِي وَ بَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ ذُنُوباً قَدْ أَثْقَلَتْ ظَهْرِي وَ مَنَعَتْنِي مِنَ الرُّقَادِ وَ ذِكْرُهَا يُقَلْقِلُ أَحْشَائِي

Between me and Allah, Mighty and Majestic, there are sins that have weighed down my back, kept sleep from me, and whose remembrance unsettles my inward parts

همانا میان من و خدای عز و جل گناهانی است که پشت مرا سنگین کرده و مرا از خواب و آسایش باز داشته و تذکر آن گناهان اعضاء و احشاء مرا به لرزه می آورد

73

وَ قَدْ هَرَبْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ وَ إِلَيْكَ

and I have fled to Allah, Mighty and Majestic, and to you

و من بسوی خدای عز و جل و تو گریخته و پناه آورده ام

74

فَبِحَقِّ مَنِ ائْتَمَنَكَ عَلَى سِرِّهِ وَ اسْتَرْعَاكَ أَمْرَ خَلْقِهِ وَ قَرَنَ طَاعَتَكَ بِطَاعَتِهِ وَ مُوَالاَتَكَ بِمُوَالاَتِهِ

So by the right of Him who entrusted you with His secret, made you shepherd of the affair of His creation, and joined obedience to you with obedience to Him, and loyalty to you with loyalty to Him

پس سوگند به حق خدائی که تو را بر سر خود امین گردانید و برای رعایت و تربیت خلقش تو را برگزید و طاعتش را به طاعت تو و دوستیش را به دوستی تو قرین گردانید

75

كُنْ لِي إِلَى اللَّهِ شَفِيعاً وَ مِنَ النَّارِ مُجِيراً وَ عَلَى الدَّهْرِ ظَهِيراً

be for me an intercessor before Allah, a protector from the Fire, and a helper against the turns of time

که از من نزد خدا شفاعت کنی و از آتش دوزخم نجات بخشی و بر حوادث دهر یاریم فرمایی. پس باز خود را به قبر بچسبان و قبر را ببوس و بگو:

76

يَا وَلِيَّ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ يَا بَابَ حِطَّةِ اللَّهِ

O friend of Allah, O proof of Allah, O gate of Allah's remission

ای ولی خدا ای حجت خدا ای باب حط گناهان از جانب خدا

77

وَلِيُّكَ وَ زَائِرُكَ وَ اللاَّئِذُ بِقَبْرِكَ وَ النَّازِلُ بِفِنَائِكَ وَ الْمُنِيخُ رَحْلَهُ فِي جِوَارِكَ

your friend, your visitor, who has taken refuge at your grave, alighted in your courtyard, and set down his saddle in your vicinity

دوست تو و زوار تو و پناهنده به قبر مطهر تو و فرود آمده به درگاه تو و بار افکنده در جوار لطف تو

78

يَسْأَلُكَ أَنْ تَشْفَعَ لَهُ إِلَى اللَّهِ فِي قَضَاءِ حَاجَتِهِ وَ نُجْحِ طَلِبَتِهِ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

asking you to intercede for him with Allah for the fulfilment of his need and the success of his request in this world and the Hereafter

از تو درخواست می کند که او را نزد خدا شفاعت کنی بر قضاء حوایج و انجام مقاصدش در دنیا و آخرت

79

فَإِنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ الْجَاهَ الْعَظِيمَ وَ الشَّفَاعَةَ الْمَقْبُولَةَ فَاجْعَلْنِي يَا مَوْلاَيَ مِنْ هَمِّكَ وَ أَدْخِلْنِي فِي حِزْبِكَ

for you have with Allah a great station and accepted intercession. So make me, O my master, one of your concern, and admit me into your party

که همانا تو را نزد خدا جاه و منزلت بزرگ است و شفاعت مقبول پس ای مولای من مرا از اهل همت خود و داخل در حزب خود گردان

80

وَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَى ضَجِيعَيْكَ آدَمَ وَ نُوحٍ وَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَى وَلَدَيْكَ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ

And peace be upon you and upon your two companions in the grave, Adam and Nuh; and peace be upon you and upon your two sons, al-Hasan and al-Husayn

و سلام بر تو و بر دو پیغمبر خدا آدم و نوح هم جوار تو و نیز سلام بر تو و دو فرزند تو حسن و حسین

81

وَ عَلَى الْأَئِمَّةِ الطَّاهِرِينَ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

and upon the purified Imams of your descendants, and the mercy of Allah and His blessings

و ائمه طاهرین از ذریه تو سلام و رحمت و برکات خدا بر شما باد. آنگاه شش رکعت نماز زیارت بکن دو رکعت برای حضرت أمیر المؤمنین علیه السلام و دو رکعت برای جناب آدم علیه السلام و دو رکعت برای جناب نوح علیه السلام و بسیار بخوان خدای تعالی را که به اجابت خواهد رسید إن شاء الله تعالی مؤلف گوید که صاحب مزار کبیر گفته که این زیارت را در هفدهم ربیع الاول در نزد طلوع آفتاب باید بعمل آورد و علامه مجلسی رحمة الله علیه فرموده که این زیارت بهترین زیارات است و به سندهای معتبر در کتب معتبره مذکور است و ظاهر بعضی از روایات آن است که خصوصیت به این روز ندارد و در هر وقت که این زیارت را به عمل آورند خوب است. مؤلف گوید که اگر کسی گوید که چگونه است در روز مولود پیغمبر صلی الله علیه و آله یا مبعث آن حضرت زیارت حضرت امیر المؤمنین علیه السلام وارد شده و زیارت حضرت رسول صلی الله علیه و آله روایت نشده با آنکه شایسته بود که زیارت مخصوصی برای حضرت رسول صلی الله علیه و آله در این اوقات وارد شده باشد جواب گوییم که این بجهت شدت اتصال این دو بزرگوار و کمال اتحاد این دو نور پاك است با هم که هر که زیارت کند امیر المؤمنین علیه السلام را زیارت کرده حضرت رسول صلی الله علیه و آله را و شاهد بر این از قرآن آیه أَنْفُسَنَا است.

82

وَ هُوَ فِي آيَةِ التَّبَاهُلِ نَفْسُ الْـ ـــــــــمُصْطَفَى لَيْسَ غَيْرُهُ إِيَّاهَا

And he, in the Verse of Mubahalah, is the self of the Chosen One; there is none other than him

و از اخبار، بسیاری از روایات است از جمله شیخ محمد بن المشهدی روایت کرده از حضرت صادق علیه السلام که فرمود مردی اعرابی بخدمت حضرت رسول صلی الله علیه و آله مشرف شد و عرض کرد یا رسول الله منزل من دور است از منزل تو و من مشتاق زیارت و دیدن تو می شوم می آیم به زیارت جناب تو و ملاقات تو برایم حاصل نمی شود و ملاقات می کنم علی بن ابی طالب علیه السلام را پس مرا مأنوس می کند به حدیث و مواعظ خود و من برمی گردم با حال اندوه و حسرت بر ندیدن تو فرمود هر که زیارت کند علی را مرا زیارت کرده و هر که او را دوست دارد مرا دوست داشته و کسی که دشمن دارد او را مرا دشمن داشته است برسان این را به قوم خود از جانب من و هر که برود به زیارت او پس بتحقیق که به نزد من آمده و من جزا خواهم داد او را روز قیامت و جبرئیل و صالح المؤمنین و در حدیث معتبری از حضرت صادق علیه السلام مروی است که چون زیارت کنی جانب نجف را زیارت کن عظام آدم علیه السلام و بدن نوح علیه السلام و جسم علی بن ابی طالب علیه السلام را بدرستیکه زیارت کرده خواهی بود پدران گذشته را و محمد صلی الله علیه و آله خاتم پیغمبران را و علی علیه السلام بهترین اوصیا را و در زیارت ششم گذشت که فرمودند رو به قبر امیر المؤمنین علیه السلام بایست و بگو: السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَفْوَةَ اللَّهِ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ وَ لَقَدْ أَجَادَ الشَّيْخُ جَابِرٌ فِي تَسْمِيطِهِ لِلْقَصِيدَةِ الْأُزْرِيَّةِ بِقَوْلِهِ مُشِيراً إِلَى الْقُبَّةِ الْعَلَوِيَّةِ:

83

فَاعْتَمِدْ لِلنَّبِيِّ أَعْظَمَ رَمْسٍ فِيهِ لِلطُّهْرِ أَحْمَدٍ أَيَّ نَفْسِ

So seek out, for the Prophet, the greatest grave, wherein lies the pure Ahmad, what a soul

به قبر بزرگ پیامبر اعتماد کن (آهنگ کن) که روان پاک احمد در آن قرار دارد

84

أَوْ تَرَى الْعَرْشَ فِيهِ أَنْوَرَ شَمْسٍ فَتَوَاضَعْ فَثَمَّ دَارَةُ قُدْسِ

Or you would see therein the Throne brighter than the sun; so bow in humility, for there is the circle of sanctity

یا به عرش بنگر که تابناک ترین خورشید در آن است پس فروتنی کن که آن جا هالهٔ قدس است

85

تَتَمَنَّى الْأَفْلاَكُ لَثْمَ ثَرَاهَا

the celestial spheres yearn to kiss its dust

چرخ گردون آرزو کند که به خاک آن بوسه زند و حکیم سنایی گفته: مرتضایی که کرد یزدانش همره جان مصطفی جانش هر دو یك قبله و خردشان دو هر دو یك روح و کالبدشان دو دو رونده چو اختر گردون د و برادر چو موسی و هارون هر دو یك در ز یك صدف بودند هر دو پیرایه شرف بودند تا نه بگشاد علم حیدر دَر نـــدهد سنّـت پـیـمـبـر بَر دانلود: دانلود فایل mp3 زیارت امام علی علیه السلام در هفدهم ربیع الاول

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian translation) via ahlolbait.com.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.